

## Études littéraires africaines

### Recueils de poèmes inédits



---

Number 15, 2003

Approche génétique des écrits littéraires africains. Le cas du Congo

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1041672ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1041672ar>

[See table of contents](#)

---

#### Publisher(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

#### ISSN

0769-4563 (print)

2270-0374 (digital)

[Explore this journal](#)

---

#### Cite this document

(2003). Recueils de poèmes inédits. *Études littéraires africaines*, (15), 48–50.  
<https://doi.org/10.7202/1041672ar>

---

Tous droits réservés © Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA), 2003

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

---

**é**rudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

Bnf est plus à même d'accueillir ceux-ci et la Bfm de Limoges, au titre de pôle associé pour la littérature francophone.

(...)

Bien cordialement  
Chantal Stoïchita de Grandpré

#### ANNEXE 4

## RECUEILS DE POÈMES INÉDITS

### L'AUTRE MONDE

83 photocopies des doubles pages d'un petit cahier - soit 166 pages à 22/23 lignes p/page sans page titre : seule mention sur la première ligne de la première page : IV - L'AUTRE MONDE 155 poèmes de longueur inégale (cf "Une légende" (AM : 12-14) 4,5 pages manuscrites, "Les mots me charment..." (AM : 50) 1 page manus., "Nous sommes pauvres..." (AM : 47) 0,5 page manus., généralement sans titre, séparés par "\*\*\*\*")

Date indéterminée, présumée avant le voyage en France, seules références historiques (Katanga, Lumumba) et une date souvenir 1967 (?)

### LA TROISIÈME FRANCE

26 feuillets arrachés d'un cahier d'écolier petit format, spirale, grands carreaux : page titre + pseudo préface + une quinzaine de poèmes numérotés en chiffres romains = 27 pages à 22 vers la page + des poèmes divers hors recueil, sur des supports de circonstance

Date : composé durant le séjour en France (été 73)

### L'AUTRE RIVE DU PAIN QUOTIDIEN

Photocopies d'un petit cahier non paginé - 15 pages :

- I "Imbécile/ Sois poète..." (pp.1-2)
- II "Premier janvier 1975..." (pp.3-11) (AM : 54-58)
- III Poème à Marie (pp 13-14)
- IV "Christ / Je t'aime..." (p 15) (AM : 74)

Date : 1975 ?

En tout cas écrit après le premier séjour en France d'après les indices suivants :

cf. dans I et surtout II souvenirs La gare du Nord, Saint-Leu, Paris...

cf. 2 lettres de vœux à José de Boko, 21/1/75 où Sony cite un poème de la même veine

cf. "plus loin que le pain quotidien" lettre à F. du 7/3/74

cf. "Je viens de terminer "l'autre rive du pain quotidien" que je t'envoie bientôt" (à F.L., Boko, 13/3/75)

### L'ACTE DE RESPIRER en deux versions

Version sur cahier petit format, grands carreaux, 40 pages

2 pages titre + 4 pages introduction + 1 page dédicace (Maunick) + I 30 p. + II 2 p.

Version sur cahier grand format, petits carreaux, 47 pages

1 page titre + dédicace (idem) + introduction 3 pages + Poème un : 13 p + Poème deux : 7 p + Poème 3 : 2 p + Poème 4 : 5 p. + Poème 5 : 2 p. + Poème 6 : 6 p + Poème 7 : 2 p.- à raison de 40 vers (le + svt très courts : un mot) par page (+ registre d'activités au ministère du 26/11/79 au 28/1/80 : 3 dernières pages)

Date : 1976 ?

• "J'achève "L'acte de respirer" que je vais bientôt envoyer au sénégalais. Pouf !!" (à F.L., Boko, 7/5/76)

• "Je viens de recevoir un belle lettre du prési Senghor. (...) Il trouve le recueil que je lui ai envoyé "excellent" (...) Je me propose de lui envoyer le dernier recueil que je viens d'achevé : "L'acte de Respirer". (à F.L., Boko, 16/4/76)

• "Je vais lui envoyer mon troisième recueil " l'Acte de Quitter la Vie". (à F.L., Boko, 14/6/76)

• "Je n'avais pas d'autres feuilles que celle que j'arrache à mon recueil "Naitre plus loin". (à F.L., 5/6/77)

### LE PAYS INTÉRIEUR suivi de LE POÈTE EN PANNE

170 photocopies d'un cahier petit format à spirale - 22/23 lignes p/page dont 89 pour le premier et 81 pour le second recueil.

1 page titre pour "Le pays intérieur" suivi de 44 poèmes dont :

• 29 poèmes sans titre numérotés en toutes lettres de UN à vingt (pp. 2-62) - intercalés parfois par des 9 poèmes non numérotés, séparés par ZZZ ou titrés par dédicace (cf. "les premier, deuxième... poèmes à Marie", "A mon ami Joseph Boungou") ou encore avec titre (L'étoile du matin, Tristesse) + 1 poème " 1967 - A Roch-César " (pp63-66) + une autre série de 14 dont 6 avec titre et 8 numérotés de Un à Huit (pp 67-89) (cf. les poèmes Deux "La nuit est morte de poitrine..." AM : 121-122) et Six "Cette nuit j'ai le corps..." AM : 119)

1 page titre pour "Le poète en panne " suivi de 33 poèmes suivant le même (dés)ordre que précédemment, dont :

• 6 avec titre : Babel (AM : 17), Les vieillards, Conseil à Y\*\*\*\*, Vers à vapeur (AM : 26-28), Conte, Menteurs

• 13 numérotés en toutes lettres (cf DIX " D'un pas lent..." AM : 59-60) et ONZE "Cette nuit l'aigreur..." AM : 120)

• 14 sans titre précédés de Z Z Z ( cf. "On ne peut aller loin..." AM : 24)

Date : 1977 ?

• “Les Poèmes. J’en écris plein. Mais je les détruis. Parce que c’est nettement plus chiant que le reste. Non. Du reste toute écriture est chiante. Les éditeurs sont chiants. Les lecteurs. Je ne sais plus pourquoi j’écris. (...)” (à F.L., 29/9/76)

• “Je suis au milieu de mon recueil le plus fort. Je l’ai intitulé “Le pays intérieur”. J’ai plafonné pendant un bout de temps. J’écrivais par tic. Aujourd’hui, je perce. J’écris depuis avant hier soir. Et ça colle. (...) Je t’envoie le recueil dès qu’il est fini. J’espère que tu y trouveras des occasions de Regarder -, qu’on appelle parfois le bonheur ou la joie.” (à F.L., 7/7/77)

• Recueil envoyé à Tchicaya - cf. lettre à Françoise Ligier en date du 30/9/ ? - 1977 selon conjecture mienne - citée dans “Tam’si et Tansi...”, Tchicaya notre ami, p. 47.

### 930 MOTS DANS UN AQUARIUM

Cahier petit format, grands carreaux (marque Calligaphe, 280 pages)

1 page titre + épigraphe de J. Updike + 100 femmes : 22 p. + Prière d’un enfant du siècle : 5 p. + La semaine des mots : 48 p. + Le coeur des mots : 6 pages + 100 Hommes : 12 p. + La Panne-Dieu : 10 p. + Le grand poème de la Madranidoté : 2 p. - soit 105 p à 22 vers la page (suivi de 2 textes de fiction en prose : Le grand congrès des mots (22 p) et Sept poème pour Brazzaville (6 p) + Le congrès des mots (poème inachevé : 2 p)

Date : 1988 ?

Cf. “Je travaille sur un recueil intitulé “930 mots dans un aquarium” que j’espère publier. Dans la vie quotidienne les gens utilisent pour s’exprimer moins de 900 mots, c’est donc avec ces mots-là que j’ai décidé d’écrire ma poésie.” in Conversations congolaises, L’Harmattan, 1989, p.